

Riyam



Riyam a 24 ans. Elle a dû fuir l'Irak en 2007 parce que sa famille y était menacée. Elle est arrivée en Jordanie, avec sa maman et son petit frère. En 2009, ils ont été réinstallés en Belgique avec le statut de réfugiés. "Je suis reconnaissante envers la Belgique qui m'a permis de construire une vie sûre. Je veux également accomplir quelque chose en retour : j'étudie le néerlandais pour obtenir un bon emploi. Je me sens en sécurité ici, je me sens chez moi."

Riyam (24) moest in 2007 op de vlucht uit Irak omdat haar familie er bedreigd werd. Samen met haar mama en jongere broer kwam ze in Jordanië terecht. In 2009 nodigde België hen uit en kregen ze bescherming in ons land. "Ik ben België dankbaar dat het me een veilig leven heeft gegeven. Ik wil dan ook iets teruggeven : ik studeer Nederlands om aan een goede job te geraken. Ik voel me hier veilig, ik voel me hier thuis."

Les réfugiés ont droit à une protection en Europe

Les réfugiés qui réussissent à atteindre l'Europe sont confrontés à la "loterie de l'asile". Dans un pays, ils ont de bonnes chances d'être reconnus réfugiés; dans un autre, ils n'en ont aucune ! Pour mettre fin à cette loterie, il faut instaurer un système d'asile européen commun, dont l'objectif principal est d'offrir une protection à ceux qui en ont besoin. Par ailleurs, en développant des programmes de réinstallation dans nos pays, l'Europe témoignerait de sa solidarité avec les régions d'origine qui accueillent la grande majorité des réfugiés mais ne peuvent pas toujours leur garantir la protection.

Vluchtelingen hebben recht op bescherming in Europa

Vluchtelingen die op eigen houtje Europa bereiken krijgen vaak te maken met een asielloterij : in het ene land hebben sommigen een grote kans op erkenning, in een ander land maken ze amper kans. Dit kan opgelost worden door het invoeren van een menswaardig kwaliteitsvol Europees asielstelsel. De meeste vluchtelingen zoeken echter bescherming in de eigen regio die dit niet altijd kan garanderen. Deze vluchtelingen uitnodigen in Europa biedt dan een duurzame oplossing en betuigt de Europese solidariteit aan de regio's die veel vluchtelingen opvangen.

Le saviez-vous ?

- > Depuis 1988, on estime que plus de **16000** personnes sont mortes aux frontières de l'Europe et parmi elles des réfugiés
- > Depuis octobre 2009, plus de **8000** demandeurs d'asile n'ont pas reçu de place d'accueil à leur arrivée en Belgique
- > En 2010, près de **1700** demandeurs d'asile ont été détenus en centres fermés en Belgique
- > Les pays en développement accueillent **80%** des réfugiés dans le monde
- > Actuellement, les réfugiés qui viennent demander protection à la Belgique sont principalement originaires d'Afghanistan, de Guinée et d'Irak

Wist je dat ?

- > Sinds 1988 stierven **16000** mensen aan de grenzen van Europa, onder hen ook vluchtelingen
- > Sinds oktober 2009 al meer dan **8000** mannen, vrouwen en kinderen op de vlucht bij aankomst in ons land aan hun lot overgelaten werden zonder opvang
- > In 2010 zo'n **1700** asielzoekers opgesloten werden in Belgische gesloten centra
- > De derdewereldlanden **80%** van de vluchtelingen wereldwijd opvangen
- > De meeste vluchtelingen die vandaag toekomen in ons land afkomstig zijn van Afghanistan, Guinee en Irak



Met de medewerking van / Avec la collaboration de : Aalsters Vluchtelingenplatform, CAW De Mare-Vluchtelingendienst, Centre Social Protestant, Équipes populaires, De Sloep vzw, Intercultureel Netwerk Gent, IRCT, Limburgs Platform Vluchtelingen, LOI Doornzelestraat, MOC, Odicé vzw, Point d'appui, Samenlevingsopbouw Gent vzw, Solidariteit- Onthaalhuis Christus Koning, Vluchtelingen Ondersteuning Sint-Niklaas, Vluchtelingenwerkgroep Wetteren, Werkgroep Vluchtelingen Gent.

Éd. resp. : Fred Mawet, Directrice du CIRÉ, 80-82 rue du vivier B-1050 Bruxelles
Graphisme : Pierre Dieudonné - CIRÉ

RIGHT to PROTECTION

20 JUN 2011
20 JUNI 2011

JOURNÉE MONDIALE DU

WERELD
RÉFUGIÉ
VLUCHTELINGEN
DAG

Ne pas jeter sur la voie publique / Niet op de openbare weg gooien

Wat is een vluchteling?

Een vluchteling is iemand die zijn thuisland moet achterlaten omdat hij er bedreigd wordt door oorlog, geweld of vervolging. Voordat iemand erkend wordt als een vluchteling noemen we hem tijdens zijn asielprocedure een asielzoeker. Wereldwijd zijn er zo'n 15 miljoen mensen op de vlucht.

Qu'est-ce qu'un réfugié ?

C'est quelqu'un qui se trouve hors de son pays parce qu'il a fui la guerre, les violences ou les persécutions. Le temps de sa procédure d'asile, avant d'être reconnu réfugié, il est appelé "demandeur d'asile". À travers le monde, on dénombre plus de 15 millions de réfugiés.



Vandaag vindt overal ter wereld Wereldvluchtelingendag plaats. Daarom organiseren verenigingen uit negen Europese landen vandaag umbrella-events. Met als gemeenschappelijk symbool de paraplu die staat voor de bescherming van vluchtelingen wereldwijd. Ook in België slaan organisaties de handen in elkaar onder het motto "right to protection".

Dit jaar zetten we de 60^{ste} verjaardag van de Conventie van Genève in de kijker: dit vluchtelingenverdrag werd 60 jaar geleden ondertekend door landen over heel de wereld waaronder België. Daardoor engageerden deze landen zich om mensen op de vlucht voor oorlog, geweld en vervolging op te vangen en te beschermen. Vandaag, meer dan ooit, is het belangrijk dat we dit verdrag in ere houden en vluchtelingen bescherming garanderen.

À l'occasion de la Journée mondiale du réfugié, ce lundi 20 juin, des événements sont organisés simultanément dans neuf pays européens. Avec un symbole commun, le parapluie, pour rappeler le besoin de protection des réfugiés. En Belgique aussi, des organisations se rassemblent, sous la devise "right to protection".

Cette année, nous célébrons le 60^e anniversaire de la Convention de Genève. En signant cette convention, la Belgique - comme de nombreux autres pays - s'est engagée à protéger les réfugiés. Aujourd'hui, plus que jamais, il est important de mettre ce traité à l'honneur et de garantir le respect intégral du droit des réfugiés à la protection.



Hakim

Hakim a 49 ans. Il a fui le régime des Talibans en Afghanistan en 2000, avec sa femme enceinte. *"Je voulais aller au Danemark, où j'ai de la famille, mais après un mois de route, j'ai été arrêté en Belgique. J'ai demandé l'asile ici et j'ai pu commencer une nouvelle vie, en sécurité. J'ai eu de la chance parce que de nombreux réfugiés meurent aux frontières de l'Europe."*

Hakim (49) ontvluchtte in 2000 met zijn hoogzwangere vrouw het Talibanregime in Afghanistan. *"Ik wilde naar familie in Denemarken maar werd na een maand op de vlucht in België aangehouden. Ik vroeg hier asiel aan en kon aan een veilig leven beginnen. Ik heb geluk gehad want veel vluchtelingen sterven aan de grenzen van Europa."*

Les réfugiés ont le droit d'accéder à la protection

Pour pouvoir demander l'asile et bénéficier d'une protection en Belgique et en Europe, les réfugiés doivent pouvoir atteindre notre continent. Or, l'Europe ferme de plus en plus ses frontières. Lorsqu'un réfugié parvient à atteindre l'Europe, sa demande d'asile doit pouvoir être examinée avec soin, pour qu'il ne soit pas renvoyé vers un pays où sa vie et sa liberté sont en danger.

Vluchtelingen hebben recht op toegang tot bescherming

Om echt bescherming te kunnen krijgen moeten vluchtelingen asiel kunnen aanvragen. Om asiel aan te kunnen vragen in België en Europa moeten deze slachtoffers van geweld, vervolging en oorlog ten minste fysiek Europa kunnen bereiken. Toch sluit Europa meer en meer haar grenzen. Als een vluchteling dan toch in Europa raakt moet zijn asielaanvraag grondig worden onderzocht zodat er geen vluchtelingen worden teruggestuurd naar een onveilige situatie waar hun leven opnieuw in gevaar is.

Wat is de Conventie van Genève ?

Tijdens beide wereldoorlogen sloegen in onze regio veel mensen op de vlucht. Om hen te beschermen werd op 28 juli 1951 in Genève een na-oorlogs internationaal verdrag in het leven geroepen. De Conventie van Genève werd door meer dan 150 landen ondertekend waaronder België. Mensen die op basis van dit Vluchtelingenverdrag bescherming krijgen, zijn erkend als vluchteling.



Kourosh

Kourosh a 38 ans. Il a fui l'Iran, en 2000, à cause de problèmes politiques et du manque de liberté. *"J'ai fui en Belgique, où ma procédure d'asile a été très longue. Heureusement, j'ai été reconnu réfugié. Maintenant, je travaille dans un centre de revalidation, je suis une formation en photographie et je fais du théâtre. Je suis enfin libre."*

Kourosh (38) vluchtte in 2000 uit Iran wegens politieke problemen en het gebrek aan vrijheid. *"Ik vluchtte naar België waar ik een lange asielprocedure onderging. Gelukkig werd ik erkend als vluchteling. Nu werk ik bij een revalidatiecentrum, volg ik een opleiding fotografie en speel ik toneel. Ik ben eindelijk vrij."*

Les réfugiés ont droit à une procédure d'asile de qualité

Pour pouvoir bénéficier de la protection prévue par la Convention de Genève, les réfugiés ont droit à une procédure d'asile humaine et de qualité. Or, en Belgique, les demandeurs d'asile sont parfois détenus en centre fermé durant leur procédure. Des centaines d'autres ne bénéficient pas de l'accueil digne auquel ils ont droit. Parce que le gouvernement ne prend pas ses responsabilités, ils se retrouvent en accueil d'urgence, sans accompagnement adéquat, ou même à la rue...

Vluchtelingen hebben recht op een kwaliteitsvolle asielprocedure

Het vluchtelingenverdrag kan enkel bescherming bieden indien vluchtelingen recht hebben op een kwaliteitsvolle procedure die hen die bescherming garandeert. In België worden asielzoekers soms opgesloten tijdens hun asielprocedure waardoor er geen sprake kan zijn van een kwaliteitsvolle asielprocedure. Bij een goede asielprocedure hoort ook een menswaardige opvang en begeleiding. Onze regering neemt hier op dit moment niet haar verantwoordelijkheid in op : hierdoor belanden er heel wat vluchtelingen zonder fatsoenlijke begeleiding in de noodopvang en zelfs op straat.

Qu'est-ce que la Convention de Genève ?

Pour protéger les personnes qui avaient fui en Europe après les deux guerres mondiales, un traité international a vu le jour le 28 juillet 1951 à Genève. Cette convention a été signée par plus de 150 pays, dont la Belgique. Les personnes qui reçoivent une protection sur base de la Convention de Genève sont reconnues réfugiés.